

གསོལ་འདེབས་བསམ་པ་ལྷན་གྲུབ། *La Plegaria El Cumplimiento Espontáneo de los Deseos*

ཨོ་མ་ཏོ། ལུ་བྱོགས་བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་ཁམས་སུ། ལྷ་དང་མཐའ་ཡས་གྲུགས་རྗེའི་བྱིན་རླབས་གཡོས། ལྷུ་སྐྱ་དབྱེ་འབྱུང་གནས་བྱིན་བརླབས་ཏེ། འཛམ་གྲུབ་ལྷོ་ལྷོ་འགོ་བའི་དོན་ལ་བྱོན། འགོ་དོན་རྒྱུན་ཆད་མེད་པའི་གྲུགས་རྗེ་ཅན། ཨོ་རྒྱུན་དབྱེ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། བསམ་པ་ལྷན་གྱིས་འབྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། ལྷུ་པོ་ཁྱི་སྲོང་ལྷེ་ལུ་བཙན་མན་ཆད་ནས། ཆོས་རྒྱལ་གདུང་བརྒྱུད་མཐའ་ལ་མ་སྟོང་བར། དུས་གསུམ་རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། བོད་གྱི་ཆོས་སྐྱོང་རྒྱལ་པོའི་གཉེན་གཅིག་པུ། ལྷུ་པོ་ཆོས་སྐྱོང་སྐྱོང་བའི་གྲུགས་རྗེ་ཅན། ཨོ་རྒྱུན་བསམ་པ་སྐྱོ་བོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་བོའི་ཁ་གཏོན་མཛད། གྲུགས་རྗེས་བོད་གྱི་སེམས་ཅན་ཡོངས་ལ་གཟུགས། མ་རིག་ལོག་པའི་སེམས་ཅན་འདྲེན་པའི་དཔལ། ཉོན་མོངས་གདུལ་དཀའི་སེམས་ཅན་ཐབས་གྱིས་འདུལ། བརྩེ་གདུང་རྒྱུན་ཆད་མེད་པའི་གྲུགས་རྗེ་ཅན། ཨོ་རྒྱུན་བསམ་པ་དུས་དན་སྟོགས་མའི་མཐའ་ལ་གྲུག་པའི་ཆེ། བསམ་པ་དཔོན་པོ་འདྲེན་པའི་བྱོན། ཉི་ཟེང་འཆར་སྟེང་མདངས་ལ་བཅིབས་ཏེ་བྱོན། ཡར་ངོ་ཆོས་བརྩའི་དུས་སུ་དངོས་སུ་བྱོན། འགོ་དོན་སྐྱོབས་ཆེན་མཛད་པའི་གྲུགས་རྗེ་ཅན། ཨོ་རྒྱུན་བསམ་པ་།



E MA HO
 NUB CHOG DE UA CHEN GYI SHING KHAM SU
 NANG UA TA YE TUG JE JIN LAB YÖ
 TRUL KU PE MA JUNG NE JIN LAB TE
 DZAM BÜ LING DU DRO UE DÖN LA JÖN
 DRO DÖN GYÜN CHE ME PE TUG JE CHEN
 OR GYEN PE MA JUNG NE LA SÖL UA DEB
 SAM PA LHÜN GYI DRUB PAR JIN GYI LOB

GYAL PO TRI SONG DE TSEN MEN CHE NE
 CHÖ GYAL DUNG GYÜ TA LA MA TONG BAR
 DÜ SUM GYÜN CHE ME PAR JIN GYI LOB
 BÖ KYI CHÖ KYONG GYAL PÖ ÑEN CHIG PU
 GYAL PO CHÖ CHÖ KYONG UE TUG JE CHEN
 OR GYEN PE MA JUNG NE LA SÖL UA DEB
 SAM PA LHÜN GYI DRUB PAR JIN GYI LOB

KU NI LHO NUB SIN PÖ KHA NÖN DZE
 TUG JE BÖ KYI SEM CHEN YONG LA SIG
 MA RIG LOG PE SEM CHEN DREN PE PAL
 ÑÖN MONG DÜL KE SEM CHEN TAB KYI DÜL
 TSE DUNG GYÜN CHE ME PE TUG JE CHEN
 OR GYEN PE MA JUNG NE LA SÖL UA DEB
 SAM PA LHÜN GYI DRUB PAR JIN GYI LOB

DÜ NGUEN ÑIG ME TA LA TUG PE TSE
 NANG RE GONG RE BÖ KYI DÖN LA JÖN
 ÑI SER CHAR DÜ DANG LA CHIB TE JÖN
 YAR NGO TSE CHÜ DÜ SU NGÖ SU JÖN
 DRO DÖN TOB CHEN DZE PE TUG JE CHEN
 OR GYEN PE MA JUNG NE LA SÖL UA DEB
 SAM PA LHÜN GYI DRUB PAR JIN GYI LOB

¡EMA HO!
 En el reino de Sukhavati, al oeste,
 la compasiva bendición de Amitabha se estremeció,
 y bendijo al nirmanakaya Padmakara
 que vino a ayudar a los seres de este mundo.
 Compasivo Padmakara de Uddiyana,
 que beneficias a los seres sin cesar, te suplico,
 bendíceme para que mis deseos se cumplan espontáneamente.

Desde el rey Trisong Detsen
 y hasta que el linaje de reyes budhistas llegue a su fin,
 no interrumpes tu bendición a lo largo de los tres tiempos;
 eres el amigo único de los reyes que protegen el Dharma en el
 Tíbet.
 Compasivo Padmakara de Uddiyana
 que proteges a los reyes que practican el Dharma, te suplico,
 bendíceme para que mis deseos se cumplan espontáneamente.

Tu cuerpo subyuga a los ogros en el sudoeste
 mientras contemplas con compasión a los seres del Tíbet.
 Glorioso guía de los seres desquiciados por la ignorancia,
 tú subyugas hábilmente a los seres con pasiones descontroladas.
 Compasivo Padmakara de Uddiyana
 cuyo amor y afecto son incesantes, te suplico,
 bendíceme para que mis deseos se cumplan espontáneamente.

Cuando llegue la degeneración final de los malos tiempos,
 vendrás cada mañana y cada noche por el bien del Tíbet,
 cabalgando los brillantes rayos del sol naciente y poniente;
 tu venida será ostensible el décimo día de la luna creciente.
 Compasivo Padmakara de Uddiyana
 que actúas con gran fuerza por el bien de los seres, te suplico,
 bendíceme para que mis deseos se cumplan espontáneamente.

ལྷ་བརྒྱའི་ཐ་མ་རྩོད་དུས་སྒྲིགས་མ་ལེ། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཉོན་མོངས་དུག་ལྷ་རགས། ཉོན་མོངས་འཚོལ་ཉོག་དུག་ལྷ་རང་རྒྱུད་སྒྱུད་ཅེ་དེ་འདྲའི་དུས་ན་
 བྱེད་འདྲའི་ཐུགས་རྗེས་སྒྲོབས། དད་ལྡན་མཐོ་རིས་འབྲེན་པའི་ཐུགས་རྗེ་ཅན། ཨོ་རྒྱན་ཅེ་བསམ་པ། ཉོན་མོག་འཛིགས་པའི་དམག་གིས་མཐའ་བསྐོར་ནས།
 ཚོས་འཁོར་གཉན་པོ་འཛིག་ལ་ཐུག་པའི་ཚེ། ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས། ཨོ་རྒྱན་ལྷ་སྒྲིབ་སྒྲེ་བརྒྱུད་འཁོར་གྱིས་བསྐོར་ཅེ་ ཉོན་མོག་
 དམག་དཔུང་བསྐོག་པར་ཐེ་ཚོམ་མེད་ཅེ་ ཨོ་རྒྱན་ཅེ་བསམ་པ། སེམས་ཅན་སྐྱུ་ལུས་འཛིག་པའི་ནད་བྱུང་ཚེ། མི་བཟོད་སྐྱུག་བསྐྱེད་ནད་གྱིས་ཉེན་པ་ན་ ཡིད་
 གཉིས་ཅེ་ ཨོ་རྒྱན་སྐྱུག་གྱི་སྒྲོ་དང་དབྱེར་མེད་པས། ཚེ་ཟད་མ་ཡིན་བར་ཚད་ངེས་པར་སེལ། ཨོ་རྒྱན་ཅེ་བསམ་པ། འབྱུང་བ་དག་ལངས་ས་བཅུད་ཉམས་
 པའི་ཚེ། སེམས་ཅན་ལུ་གའི་ནད་གྱིས་ཉེན་པ་ན་ ཡིད་གཉིས་ཅེ་ ཨོ་རྒྱན་མཁའ་འགྲོ་ལོ་རྣམས་ལྷའི་ཚོགས་དང་བཅས། དཔུལ་མོངས་བཀྱེས་སྐོམས་སེལ་བར་
 ཐེ་ཚོམ་མེད་ཅེ་ ཨོ་རྒྱན་ཅེ་བསམ་པ།



NGA GYE TA MA TSÖ DÜ ÑIG MA LA
 SEM CHEN TAM CHE ÑÖN MONG DUG NGA RAG
 ÑÖN MONG CHÖL ÑOG DUG NGA RANG GYÜ CHÖ
 DEN DRE DÜ NA KHYE DRE TUG JE KYOB
 DE DEN TO RI DREN PE TUG JE CHEN
 OR GYEN PE MA JUNG NE LA SÖL UA DEB
 SAM PA LHÜN GYI DRUB PAR JIN GYI LOB

HOR SOG JIG PE MAG GUI TA KOR NE
 CHÖ KHOR ÑEN PO JIG LA TUG PE TSE
 YI ÑI TE TSOM ME PAR SÖL UA DEB
 OR GYEN LHA SIN DE GYE KHOR GYI KOR
 HOR SOG MAG PUNG DOG PAR TE TSOM ME
 OR GYEN PE MA JUNG NE LA SÖL UA DEB
 SAM PA LHÜN GYI DRUB PAR JIN GYI LOB

SEM CHEN GYU LÜ JIG PE NE JUNG TSE
 MI SÖ DUG NGUEL NE KYI ÑEN PA NA
 YI ÑI TE TSOM ME PAR SÖL UA DEB
 OR GYEN MEN GYI LA DANG YER ME PE
 TSE SE MA YIN BAR CHE NGUE PAR SEL
 OR GYEN PE MA JUNG NE LA SÖL UA DEB
 SAM PA LHÜN GYI DRUB PAR JIN GYI LOB

JUNG UA DRAR LANG SA CHÜ ÑAM PE TSE
 SEM CHEN MU GUE NE KYI ÑEN PA NA
 YI ÑI TE TSOM ME PAR SÖL UA DEB
 OR GYEN KHAN DRO NOR LHE TSOG DANG CHE
 UL PONG TRE KOM SEL UAR TE TSOM ME
 OR GYEN PE MA JUNG NE LA SÖL UA DEB
 SAM PA LHÜN GYI DRUB PAR JIN GYI LOB

En los quinientos años finales, la degenerada edad de los conflictos,
 las cinco venenosas pasiones de todos los seres serán brutales;
 las pasiones perversas y los cinco venenos dominarán nuestro ser.
 En tiempos así, protégenos con tu compasión.
 Compasivo Padmakara de Uddiyana
 que conduces a los fieles a los reinos superiores, te suplico,
 bendíceme para que mis deseos se cumplan espontáneamente.

Cuando estemos rodeados por las terroríficas tropas mongoles
 y llegue la devastadora destrucción de la rueda del Dharma,
 rogaré sin duda ni vacilación,
 y Uddiyana, rodeado de un séquito de las ocho clases de dioses y demonios,
 repelerá, sin duda alguna, a los ejércitos mongoles.
 Padmakara de Uddiyana, te suplico,
 bendíceme para que mis deseos se cumplan espontáneamente.

Cuando se produzcan dolencias que amenacen el cuerpo ilusorio
 de los seres
 o nos aflijan enfermedades insoportablemente dolorosas,
 rogaré sin duda ni vacilación,
 y Uddiyana, indivisible del Buddha de la Sanación,
 con seguridad disipará el obstáculo si la vida no ha llegado a su fin.
 Padmakara de Uddiyana, te suplico,
 bendíceme para que mis deseos se cumplan espontáneamente.

Cuando los elementos devengan enemigos y la fertilidad de la tierra degenere,
 cuando los seres se vean afligidos por el hambre y la enfermedad,
 rogaré sin duda ni vacilación,
 y Uddiyana, con una multitud de dakinis y deidades de riqueza,
 eliminará, sin duda alguna, la pobreza, el hambre y la sed.
 Padmakara de Uddiyana, te suplico,
 bendíceme para que mis deseos se cumplan espontáneamente.

ལས་ཅན་འགོ་བའི་དོན་དུ་གཏེར་འདོན་ནམ། དམ་ཚིག་ཟོལ་ཟོལ་མེད་པའི་དཔལ་གདིང་གིས། ཡིད་གཉིས། ཨོ་རྒྱན་ཡི་དམ་ལྷ་དང་དབྱེར་མེད་པས། ང་ཚོར་
 བུ་ཡིས་ལོན་པར་གྲོ་ཚོམ་མེད། ཨོ་རྒྱན། བསམ་པ། ལྷན་ཡུལ་ནགས་ཁྲོད་དབེན་ས་སྟོགས་པའི་ཚེ། ཁ་ཚར་བུ་ཡུག་འཚུབས་ཤིང་ལམ་འགགས་ན། ཡིད་
 གཉིས། ཨོ་རྒྱན་གཞི་བདག་གཉན་པོའི་འཁོར་གྱིས་བསྐྱོར་ཆོས་མཛད་ལམ་སྤྲེལ་དཔར་གྲོ་ཚོམ་མེད། ཨོ་རྒྱན། བསམ་པ། ལྷན་གཟིག་དོམ་བྱེད་དུག་
 ལྷུལ་མཚེ་བ་ཅན། འབྲོག་ཚེན་འཛིགས་པའི་འཕྲང་ལ་འགྲིམས་པའི་ཚེ། ཡིད་གཉིས། ཨོ་རྒྱན་དཔལ་འབྱོར་དང་སྤྲུང་མར་བཅས། གདུག་པའི་སེམས་
 ཅན་སྐྱོད་པར་གྲོ་ཚོམ་མེད། ཨོ་རྒྱན། བསམ་པ། ས་ཁུ་མེ་རླུང་འབྱུང་བའི་བར་ཚད་གྱིས། ལྷུ་ལུས་ཉེན་ཅིང་འཛིག་པའི་དུས་བྱུང་ཚེ། ཡིད་གཉིས། ཨོ་རྒྱན་
 འབྱུང་བ་བཞི་ཡི་ལྷ་མོར་བཅས།



LE CHEN DRO UE DÖN DU TER DÖN NA
 DAM TSIG SOL SOG ME PE PA DING GUI
 YI ÑI TE TSOM ME PAR SÖL UA DEB
 OR GYEN YI DAM LHA DANG YER ME PE
 PA NOR BU YI LÖN PAR TE TSOM ME
 OR GYEN PE MA JUNG NE LA SÖL UA DEB
 SAM PA LHÜN GYI DRUB PAR JIN GYI LOB

BE YÜL NAG TRÖ EN SA ÑOG PE TSE
 KAH CHAR BU YUG TSUB SHING LAM GAG NA
 YI ÑI TE TSOM ME PAR SÖL UA DEB
 OR GYEN SHI DAG ÑEN PÖ KHOR GYI KOR
 CHÖ DZE LAM NA DREN PAR TE TSOM ME
 OR GYEN PE MA JUNG NE LA SÖL UA DEB
 SAM PA LHÜN GYI DRUB PAR JIN GYI LOB

TAG SIG DOM DRE DUG DRUL CHE UA CHEN
 DROG CHEN JIG PE TRANG LA DRIM PE TSE
 YI ÑI TE TSOM ME PAR SÖL UA DEB
 OR GYEN PA UO GUING DANG SUNG MAR CHE
 DUG PE SEM CHEN TRÖ PAR TE TSOM ME
 OR GYEN PE MA JUNG NE LA SÖL UA DEB
 SAM PA LHÜN GYI DRUB PAR JIN GYI LOB

SA CHU ME LUNG JUNG UE BAR CHE KYI
 GYU LÜ ÑEN CHING JIG PE DÜ JUNG TSTE
 YI ÑI TE TSOM ME PAR SÖL UA DEB
 OR GYEN JUNG UA SHI YI LHA MOR CHE

Cuando los predestinados extraigan tesoros para el bien de los seres
 con la valiente convicción de un samaya no fingido,
 rogaré sin duda ni vacilación,
 y Uddiyana, indivisible del yidam, la deidad,
 permitiré, sin duda alguna, que el hijo recupere la riqueza del padre.
 Padmakara de Uddiyana, te suplico,
 bendíceme para que mis deseos se cumplan espontáneamente.

Cuando atravesemos tierras recónditas, bosques y lugares solitarios,
 cuando las tormentas de lluvia y nieve obstruyan los caminos,
 rogaré sin duda ni vacilación,
 y Uddiyana, rodeado de un séquito de feroces deidades locales,
 guiaré por el camino, sin duda alguna, a los practicantes del Dharma.
 Padmakara de Uddiyana, te suplico,
 bendíceme para que mis deseos se cumplan espontáneamente.

Al viajar por tierras salvajes y desfiladeros peligrosos,
 donde hay tigres, leopardos, osos, serpientes venenosas y animales con colmillos,
 rogaré sin duda ni vacilación,
 y Uddiyana, acompañado de viras, kingkaras y guardianes,
 ahuyentará, sin duda, a los seres dañinos.
 Padmakara de Uddiyana, te suplico,
 bendíceme para que mis deseos se cumplan espontáneamente.

Cuando obstáculos causados por los elementos de la tierra, el agua, el fuego y el aire
 aflijan el cuerpo ilusorio y amenacen con destruirlo,
 rogaré sin duda ni vacilación,
 y Uddiyana, con las diosas de los cuatro elementos,

གཞན་ཡང་ལས་དང་རྒྱུ་གྱི་དབང་གྱུར་ཏེ། འབྲུལ་སྣང་དངོས་པོར་ཞེན་ཅིང་སྣུག་བསྐྱེད་ན། ཡིད་གཉིས། ཨོ་རྒྱན་བདེ་ཆེན་རྒྱལ་པོའི་ངོ་བོ་རྟེ། སྣུག་བསྐྱེད་འབྲུལ་པ་རྩད་ནས་གཞིག་པར་བྱེད། ཨོ་རྒྱན་བསམ་པ། འགོ་དྲུག་སྣུག་བསྐྱེད་ཆེན་པོས་ཉེན་པ་དང་། རྒྱད་པར་བོད་ཀྱི་རྗེ་འབངས་སྣུག་བསྐྱེད་ན། དད་གྲུས་མོས་པའི་གདུང་བྱུགས་དྲག་པོ་ཡིས། ཡིད་གཉིས། ཨོ་རྒྱན་བྱུགས་རྗེས་འཕོ་འབྱུར་མེད་པར་གཞིགས། ཨོ་རྒྱན་བསམ་པ། ཨོ་རྒྱན་རྗེས་འབྲུག་འཁོར་བ་སྐྱོང་འདོད་རྣམས། ཕྱེ་གཅིག་གདུང་བས་གདུང་བྱུགས་དྲག་པོ་ཡིས། རྩེ་ལུས་པ་མར་འབོད་འདྲའི་གདུང་དབྱངས་ཀྱིས། ཉེན་མཚན་དུས་དྲག་ནམ་བུ་གསོལ་བ་བོལ། ཨོ་རྒྱན་བསྐྱེད་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། བྱང་གཏེར་ལས་སོ། ། ཅེ།

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་གྱི་དུ་རིན་པོ་ཆེ། དངོས་གྲུབ་ཀྱི་བདག་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཞབས། བར་ཆད་ཀྱི་སེལ་བདུན་འདུལ་དྲག་པོ་རྩལ། གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བསྐྱེད་ཏུ་གསོལ། བྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་ཞེ་བ་དང་། བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།



SHEN YANG LE DANG KYEN GYI UANG GYUR TE
TRUL NANG NGÖ POR SHEN CHING DUG NGUEL NA
YI ÑI TE TSOM ME PAR SÖL UA DEB
OR GYEN DE CHEN GYAL PÖ NGO UO TE
DUG NGUEL TRUL PA TSE NE SHIG PAR CHE
OR GYEN PE MA JUNG NE LA SÖL UA DEB
SAM PA LHÜN GYI DRUB PAR JIN GYI LOB

DRO DRUG DUG NGUEL CHEN PÖ ÑEN PA DANG
KHYE PAR BÖ KYI JE BANG DUG NGUEL NA
DE GÜ MÖ PE DÜNG SHUG DRAG PO YI
YI ÑI TE TSOM ME PAR SÖL UA DEB
OR GYEN TUG JE PO GYUR ME PAR SIG
OR GYEN PE MA JUNG NE LA SÖL UA DEB
SAM PA LHÜN GYI DRUB PAR JIN GYI LOB

OR GYEN JE JUG KHOR UA PONG DÖ NAM
TSE CHIG DÜNG UE DÜNG SHUG DRAG PO YI
KHYE Ü PA MAR BÖ DRE DÜNG YANG KYI
ÑIN TSEN DÜ DRUG NAM JUNG SÖL UA TOB
OR GYEN PE MA JUNG NE LA SÖL UA DEB
SAM PA LHÜN GYI DRUB PAR JIN GYI LOB

ཨ ཨ

DÜ SUM SANG GYE GU RU RIN PO CHE
NGÖ DRUB KÜN DAG DE UA CHEN PÖ SHAB
BAR CHE KÜN SEL DÜ DÜL DRAG PO TSAL
SOL UA DEB SO JIN GYI LAB TU SÖL
CHI NANG SANG UE BAR CHE SHI UA DANG
SAM PA LHÜN GYI DRUB PAR JIN GYI LOB

ཨ ཨ

Asimismo, cuando por el poder del karma y de las circunstancias, aferrándome a las apariencias ilusorias como si fueran reales, sufra, rogaré sin duda ni vacilación, y Uddiyana, el Rey de la Gran Beatitud, erradicará el sufrimiento y la confusión. Padmakara de Uddiyana, te suplico, bendíceme para que mis deseos se cumplan espontáneamente.

Cuando las seis clases de seres padezcan grandes sufrimientos, y, en especial, el líder del Tíbet y su pueblo sufran, rogaré sin duda ni vacilación, con fe, devoción y anhelo intensos, y Uddiyana nos mirará con invariable compasión. Padmakara de Uddiyana, te suplico, bendíceme para que mis deseos se cumplan espontáneamente.

Uddiyana, tus discípulos que quieren abandonar el samsara, llenos de intenso fervor y anhelo concentrado, te dirigen su súplica durante los seis períodos del día y de la noche, como el angustioso lamento de un niño llamando a sus padres. Padmakara de Uddiyana, te suplico, bendíceme para que mis deseos se cumplan espontáneamente.

De los Tesoros del Norte.

Guru Rinpoché, buddha de los tres tiempos, señor de todos los siddhis, gran bienaventuranza, el del Feroz Poder Subyugador del Demonio que eliminas todos los obstáculos, te suplico, te ruego que me bendigas. Bendícenos para que los obstáculos exteriores, interiores y secretos se disipen, y nuestros deseos se cumplan espontáneamente.

རྒྱལ་ཀུན་བསྐྱེད་ཡུམ་ཚོས་དབྱིངས་ཀུན་བཟང་མོ། བོད་འབངས་སྐྱོབས་པའི་མ་གཅིག་འི་མོ་ཆེ། དངོས་གྲུབ་མཚོག་སྡེ་ལ་བདེ་ཆེན་མཁའ་འགྲོའི་གཙོ།
 ཡེ་ཤེས་མཚོ་རྒྱལ་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། བྱིན་པ་གསང་བའི་བར་ཆད་ཞི་བ་དང་། ལྷ་མའི་སྐྱེ་ཆེ་བརྟན་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས། བད་ལྷན་མཚོན་སྐལ་
 ཞི་བར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས། བྱད་ལུང་ཚོད་གཏོང་ཞི་བར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས། ཆོ་དཔལ་ཤེས་རབ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས། བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་
 བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས། བསྐྱེད་གནས་ཁྱེད་སྐྱེ་སྐྱེ་མཁའ་རྒྱས་ལྟོ།།

||



GYAL KÜN KYE YUM CHÖ YING KÜN SANG MO
 BÖ BANG KYOB PE MA CHIG DRIN MO CHE
 NGÖ DRUB CHOG TSÖL DE CHEN KHAN DRÖ TSO
 YE SHE TSO GYAL SHAB LA SÖL UA DEB

CHI NANG SANG UE BAR CHE SHI UA DANG
 LA ME KU TSE TEN PAR JIN GYI LOB
 NE MUG TSÖN KAL SHI UAR JIN GYI LOB
 CHE PUR BÖ TONG SHI UAR JIN GYI LOB
 TSE PAL SHE RAB GYE PAR JIN GYI LOB
 SAM PA LHÜN GYI DRUB PAR JIN GYI LOB

ཨ ཨ

PE MA JUNG NE KHYE KU JI DRA DANG
 KHOR DANG KU TSE TSE DANG SHING KHAM DANG
 KHYE KYI TSEN CHOG SANG PO CHI DRA UA
 DE DRA KHO NAR DAG SOG GYUR UAR SHOG

KHYE LA TÖ CHING SÖL UA TAB PE TÛ
 DAG SOG GANG DU NE PE SA CHOG SU
 NE DÖN UL PONG TAB TSÖ SHI UA DANG
 CHÖ DANG TA SHI PEL UAR DZE DU SÖL

Madre de todos los victoriosos, espacio absoluto,
 Samantabhadri,
 bondadosa madre única, protectora de los tibetanos,
 otorgadora del logro supremo, reina de las dakinis de gran
 beatitud,
 a los pies de Yeshe Tsogyal elevo mi súplica.

Bendícenos para que los obstáculos exteriores, interiores y
 secretos se disipen,
 y las vidas de los lamas sean duraderas.
 Bendícenos para que, en esta época de enfermedad, hambre y
 guerra, haya paz.
 Bendícenos para que la magia negra y la hechicería se
 apacigüen.
 Bendícenos para que la vida, la riqueza y la sabiduría aumenten.
 Bendícenos para que nuestros deseos se cumplan
 espontáneamente.

Concluye con:

Que yo y los demás podamos llegar a tener
 un cuerpo como el tuyo, Padmakara,
 y un séquito, una duración de la vida, un reino
 y un nombre maravilloso, exactamente como los tuyos.

Por el poder de las alabanzas y plegarias que te hecho,
 te ruego que, donde sea que vivamos, apacigües las
 enfermedades,
 los malos espíritus, la pobreza y los conflictos,
 y hagas que el Dharma y todo lo auspicioso aumente.